

Étape I

Les mots dont vous aurez besoin au départ

Pour vous lancer dans la rédaction de votre premier essai — ou de votre première contraction de texte — ou encore pour vous exprimer à l'oral, il faudra savoir dès le début, un certain nombre de mots absolument indispensables. Pour vous aider à les trouver, voici quelques possibilités de traduction que vous devrez vérifier dans les listes de vocabulaire en vous aidant de l'index, à la fin du livre.

→ Verbes

accélérer : to speed up, to further, to boost

affronter, faire face : to cope with, to tackle

annuler : to cancel, to call off

atteindre : to reach, to amount to (*s'élever à...*)

améliorer : to improve, to better, to upgrade

appliquer, mettre en œuvre (une décision, une loi) : to implement, to enforce

augmenter : **transitif** : to increase, to step up, to raise. **Intransitif** : to increase, to rise, to go up, to grow, to be on the rise, to be on the increase

avancer : to go ahead

avoir le dessus sur : to overcome (*prendre le dessus*), to prevail on

commencer : to begin, to start, to get under way, to initiate

contrôler : to control, to monitor, to manage

diminuer : to decrease, to decline, to lessen, to shrink, to be on the wane

échouer : to fail, to break down

empêcher : to prevent, to hamper, to hinder

empiéter sur : to infringe on, to interfere with

encourager : to boost, to back up, to foster, to further

être en cause : to be at stake

être en plein essor : to thrive, to flourish

faire augmenter : to raise, to boost
faire diminuer : to curtail, to curb, to cut down, to lower, to reduce
impliquer : to involve, to imply
menacer : to threaten
monter en flèche : to soar, to pick up, to shoot up, to skyrocket
progresser, gagner du terrain : to make headway, to advance, to gain ground
protéger, gagner du terrain : to protect, to shield, to keep safe, to preserve, to safeguard
provoquer, donner lieu à : to cause, to bring about, to generate, to entail
provenir de : to be due to, to stem from, to be caused by, to be the result of, to be generated by
reculer : to lose ground, to step back
reprendre : to recover, to pick up
réussir : to succeed, to thrive, to do well
s'arrêter, finir : to stop, to finish, to come to a standstill, to come to an end
s'étendre : to spread, to propagate, to be rampant
se débarrasser de : to get rid of, to dump, to jettison
se développer : to develop, to expand, to extend
se plier à, se soumettre : to comply with, to abide by, to yield to
stagner, être au point mort : to be at a standstill
supprimer : to suppress, to eradicate, to stamp out
tomber en flèche : to fall, to dwindle, to plummet, to collapse, to nosedive

➔ Substantifs

une attitude : an attitude, a stance
un but : a target, a goal, an aim
un critère : a standard
un fossé : a gap (fig.)
une impasse : a deadlock, a stalemate
un manque, une pénurie : a shortage, a scarcity
un niveau : a level
un obstacle : an obstacle, a hurdle
une situation difficile : a predicament, a plight
une perspective : an outlook, a prospect
un point de vue : a standpoint, a viewpoint
un taux : a rate
un tournant, un événement marquant : a milestone, a landmark, a watershed

Préparation à l'épreuve orale

REMARQUE

L'épreuve orale de la plupart des concours consiste en un article de presse de langue anglaise, qu'il faut d'abord résumer, puis commenter. Cet article est soit donné à lire, soit à écouter, sous forme de cassette enregistrée par un lecteur anglophone. Mais dans les deux cas, la présentation est la même.

N.B. : Il va de soi que vous pourrez utiliser indifféremment à l'écrit et à l'oral les expressions figurant sous la rubrique « épreuve orale » et « mots de liaison ».

➔ Méthodologie : présentation de votre article

❶ Commencez par **une phrase d'introduction d'ordre général**, qui présente la **problématique d'ensemble** dans laquelle s'inscrit votre article.

👉 Expressions utiles pour formuler une introduction

at the turn of the 21st century/at the turn of the third millenium...

with the advent of globalisation.../with the advent of the net-economy...

with the growing gap between rich and poor countries...

with the tremendous progress of science/of information technology/of genetic engineering (*manipulations génétiques*) etc.

conventional wisdom has it that... : *on dit communément que...* street violence/GMOs/genetically modified organisms/juvenile delinquency/etc. **is/are/an issue/a matter/of common concern** : *est un problème qui inquiète tout le monde.*

Vous pouvez aussi commencer par évoquer **un événement de l'actualité récente** qui va dans le sens de la problématique soulevée par votre article.

Ex. : si vous avez un article sur la mondialisation, commencez par évoquer les événements de Porto Alegre ou de Davos, qui ont fait partie de l'actualité récente.

❷ **La deuxième phrase situera obligatoirement l'article** qui vous est soumis : **the article was published/released in...** (Ex. : Time Magazine) **last month**, OU la date exacte (si vous êtes sûrs de savoir dire correctement une date...). Vous pouvez dire un mot sur le journal ou le magazine en question (cf. plus loin : la Presse, dans « éléments de civilisation »).

Attention à la **dénomination du genre de texte qui vous est soumis** :

Votre texte peut être :

a news report/a news article (*article de presse neutre et objectif*), written by **a reporter** or **a journalist** : general word for anybody who writes newspaper articles.

a coverage, a report : *un reportage*. **The coverage of an event** : *le compte-rendu d'un évènement*

an editorial : *un éditorial* (written by **a columnist** (*un chroniqueur*), who expresses a personal opinion)

a columnist **analyses** and **comments on the news** (*les nouvelles*), **on a piece of news** or **on a news item** (*une nouvelle*).

③ **Dans une troisième phrase**, vous annoncerez **le contenu essentiel** de l'article.

Ex. : the article I have read (heard) deals with the pros and cons of the new economy.

Ex. : the article can be summed up as a criticism of GM crops... N'oubliez pas, pour vous aider à saisir le contenu de l'article, d'étudier le titre et le sous-titre, qui sont souvent révélateurs.

➤ **Autres expressions utiles pour la présentation**

the title of the article (*le titre*) ; **the subtitle** (*le sous-titre*)

a heading : *un titre*

a headline : *un grand titre*

this article has a challenging title : *un titre provocateur*

a pun : a play on words : *un jeu de mots* (on en trouve souvent dans les titres...)

the article deals with/focuses on : *parle de* (**N.B.** : Évitez de dire « speaks about » !)

a survey : *une étude*

the journalist's account : *le compte-rendu du journaliste*

the main/central theme (subject) of the article is... : *le thème principal...*

it all hinges on the question whether... : tout repose sur la question de savoir si...

the gist of the text : *l'essentiel, le point principal du texte*

QUELQUES CONSEILS POUR RÉSUMER L'ARTICLE

- Restez rigoureusement fidèles à ce que dit le texte, **sans jamais vous impliquer. Le résumé doit être neutre et objectif** : ne vous exprimez donc en aucun cas à la 1^{re} personne du singulier.
- Il faut **reformuler le texte et non le répéter** (il faut donc maîtriser parfaitement le vocabulaire de la reformulation, que vous apprendrez progressivement dans la rubrique « vocabulaire »).
- Veillez à l'**articulation** de votre discours (apprenez et utilisez **les mots de liaison**).
- Évitez de parler de l'auteur de l'article, tenez-vous en au **contenu**. Mais si vous devez parler du journaliste, ne dites pas « the author » (il s'agit rarement **d'auteurs**) ; dites : **the author of the article/ the journalist**.
- Si vous voulez citer une phrase du texte : **as the journalist puts it : quote** « (phrase citée) » **unquote** : comme le dit le journaliste : je cite... fin de citation.

Erreurs à éviter

REMARQUE

Voici une liste des erreurs les plus récurrentes que l'on relève dans les copies et aux oraux des concours. Si vous arrivez à les éviter, vous aurez d'ores et déjà une avance sur vos concurrents. La plupart des erreurs proviennent d'une fâcheuse tendance des candidats à calquer leur expression sur le français. Je vous signale les erreurs les plus fréquentes, celles qui ont le don d'énervier particulièrement vos jurys. **La phrase juste est écrite en caractères gras : ne vous trompez pas !**

I am agree with... : **I agree with.**

I am not agree with... : **I do not agree with.**

according to me, the journalist is wrong : **in my opinion...**

N.B. : « According to » ne peut s'utiliser que pour citer l'opinion de quelqu'un d'autre.

Ex. : according to the polls/to the journalist... : à la 1^{re} personne du singulier, cela dénoterait un manque de modestie inadmissible.

This article speaks about... : **the article is about.../deals with.../reports on.../ focuses on...**

This article is an extract from/is an excerpt from/... the Economist : this article **was published in/released in** the Economist/**is taken from**...

At last, I will say that... : **last, finally**, I will say that... (**N.B.** : at last! est une expression de soulagement : elle peut se traduire par : Ouf !)

An economical crisis, an economical problem etc. : **an economic** crisis, issue etc.
(a 2 CV is an **economical** car)

A concurrent, concurrence : **a competitor, a competition**

To take conscience of : **to get aware of/to become aware of**

Mondialisation (barbarisme !) : **globalisation**

Humans : (à éviter) : **people. Human beings** : s'emploie par opposition à **animals**

Humanity : **mankind/human kind** (humanity désigne en premier lieu les qualités humaines d'une personne)

The last opinion polls (sondages) : **the latest** opinion polls (last implique qu'il n'y en aura jamais plus d'autres)

To lose time : **to waste** time : *perdre du temps*

A T.V. emission : **a T.V. programme** (am. **program**)

Unuseful (barbarisme) : **useless, pointless**

The medias take a big role in our life : **Media play a prominent part in our lives**
(attention GRAM. : si le sujet est pluriel, le complément est pluriel)

Étape 2

Vocabulaire : quelques incontournables

to account for : *expliquer, justifier*

Ex. : family breakdown certainly accounts for the increase of juvenile delinquency : *l'éclatement de la famille explique sans aucun doute la montée de la délinquance juvénile.*

to be accountable for : *être responsable de*

Ex. : Pinochet has been declared accountable for all the outrage committed in Chile : *... responsable des atrocités commises au Chili.*

an account : *un compte-rendu*

accounts : *la comptabilité/an accountant* : *un comptable*

to take account of... : *tenir compte de...* / **to take into account** : *prendre en ligne de compte*

on no account : *en aucun cas, sous aucun prétexte*

on account of : *en raison de*

Ex. : Britain released Pinochet on account of his old age.

to acknowledge :

1. *admettre*

Ex. : he has acknowledged his error.

Ex. : he is an acknowledged art expert. : *reconnu*

2. *reconnaître pour* : his students acknowledge him as a genius. To acknowledge a child : *reconnaître un enfant*

to agree with... : *être d'accord*

He entirely agrees with me. **To agree to a proposal** : *accepter une proposition.*

Ex. : everyone agrees that we should give up this project.

as agreed... : *comme convenu...*

an agreement : *un accord.* A peace agreement : *un accord de paix*

to allow : *permettre*

to allow for : *tenir compte de...*

Ex. : the government will have to allow for an increasing life expectancy in setting up an efficient pension system.

an allowance : *une allocation, une indemnité*. **Family allowances** : *allocations familiales*. **Rent allowances** : *allocations-logement*

Ex. : she gets an allowance from her separated husband : *pension alimentaire* (synonyme : **alimony**).

to alter : *modifier, changer*. He won't alter his attitude. His academic performances have altered for the better : *se sont améliorées*. (antonyme : to alter for the worse)

to amount to : *se monter à, équivaloir à*

Ex. : the British attitude as regards agricultural policy amounts to an actual U-turn :
... *équivalait à une véritable volte-face*.

an amount + uncountable : *une quantité*

Ex. : a great amount of courage.

any amount of... :

Ex. : I've got any amount of time : *j'ai tout mon temps*.

Ex. : she's got any amount of friends : *elle a énormément d'amis*.

to appeal : *lancer un appel*

to appeal to :

1. *faire appel à*

Ex. : the G7 appealed to the western countries' generosity.

2. *plaire*

Ex. : this idea doesn't appeal to me : *cette idée ne me plaît pas*

an appeal :

1. *un appel*

Ex. : despite the numerous appeals for mercy, Carla Faye Tucker was executed : *malgré tous les appels à la clémence...*

2. *un attrait*

Ex. : the appeal of a trendy product : *l'attrait d'un produit à la mode*.

to apply for : *poser sa candidature*

Ex. : to apply for a job : *se présenter pour un emploi*

an applicant : *un candidat (à un poste)*

Ex. : the applicants do not meet our standards : *les candidats ne répondent pas à nos exigences*

an application : *une candidature*

Ex. : there were dozens of applications for only one job.

to appoint : *nommer*

Ex. : Gordon Brown was appointed Prime Minister after Tony Blair.

an appointment : 1. *un rendez-vous*. 2. *une nomination*

Ex. : the Russian Prime Minister was dismissed only one month after his appointment :
... *a été destitué un mois seulement après sa nomination*.